



## Du livret au *libreto*

Traductions, adaptations et parodies de Jacques Offenbach en Espagne

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Offenbach en toutes lettres. Enjeux littéraires et dramatiques](#)

Auteur : Ricci (Évelyne)

Résumé : Si l'auteur de *La Périchole* a multiplié les hispanismes dans ses partitions, on a oublié combien l'Espagne du XIX<sup>e</sup> siècle s'est passionnée pour les ouvrages d'Offenbach. En franchissant les Pyrénées, toutefois, ceux-ci doivent s'adapter à une autre société et à un autre public. C'est ce travail d'adaptation qui est ici analysé, un intérêt spécial étant porté au langage théâtral dans toutes ses composantes.

Pages : 133 à 147

Collection : [Rencontres](#), n° 616

Série : Littérature générale et comparée, n° 40

Thème CLIL : 4028 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes de littérature comparée

EAN : 9782406161042

ISBN : 978-2-406-16104-2

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-16104-2.p.0133

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 19/06/2024

Langue : Français

Mots-clés : Jacques Offenbach, Espagne, transferts culturels, adaptation, Zarzuela

[Afficher en ligne](#)